

UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Exp. 121900 - 000175-07

PROTOCOLO DE CONVENIO MARCO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
y
L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL, CANADÁ

CONSIDERANDO:

El interés manifestado por las dos instituciones, y el deseo mutuo de las partes signatarias de asociarse formalmente y dar así un carácter oficial a la cooperación entre ambas; la **Universidad de la República** en adelante **UdelaR**, representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena; y la **Universidad de Québec en Montréal**, en adelante **UQAM**, representada por su Rector, Dr. Claude Corbo;

CONVIENEN LO QUE SIGUE:

Artículo 1

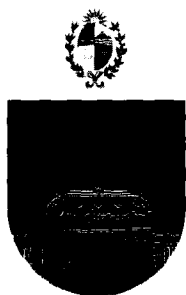
El presente convenio tiene como objetivo dar un marco formal a la cooperación, facilitar e intensificar los intercambios ya comenzados entre las partes en los campos de las Letras, las Lenguas, el teatro y el desarrollo local y territorial.

Este convenio está abierto a los profesores investigadores de todas las disciplinas que tengan interés en desarrollar proyectos de cooperación.

Artículo 2

De modo general y según los medios financieros disponibles en cada institución, la colaboración podrá tomar las siguientes formas :

- Realización de proyectos de investigación conjuntos;
- Intercambio de profesores y especialistas con propósitos de enseñanza y formación;
- Realización de estadías de estudio y de perfeccionamiento para estudiantes (según modalidades a ser definidas en un protocolo de convenio de intercambio de estudiantes);
- Publicaciones conjuntas e intercambio de experiencias en cuanto a la metodología de trabajo y a la organización académica;
- Todo otro proyecto iniciado por cualquiera de las partes.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Artículo 3

Las actividades y los programas específicos serán establecidos de mutuo acuerdo y serán objeto de anexos o actas complementarios a este convenio.

Artículo 4

Las dos instituciones se esforzarán por hallar los medios que permitan la realización de intercambios y aseguren un apoyo recíproco al desarrollo de una cooperación provechosa.

Artículo 5

Cada establecimiento nombrará en un documento anexo una persona a quien será confiada la responsabilidad de velar por la aplicación del presente convenio. Esta persona se encargará particularmente de la coordinación de las actividades de colaboración previstas y deberá presentar un informe anual de actividades a las autoridades competentes de su universidad.

Artículo 6

Este convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su última firma y tendrá una duración de cinco (5) años. La renovación será posible después de una evaluación de una autoridad competente para la UdelaR; y por el Servicio de Relaciones Internacionales para la UQAM, si las partes así lo acuerdan. Sin embargo, podrá ser revocado en cualquier momento por cualquiera de las partes, dando un aviso previo de seis (6) meses. Las partes se comprometen a realizar las actividades planificadas antes de la revocación.


Dr. Claude Corbo
Rector

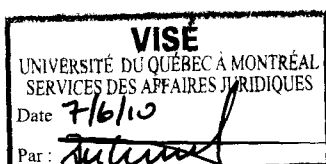
Université du Québec à Montréal

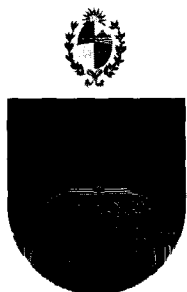

Dr. Rodrigo Arocena
Rector

Universidad de la República



22 ABR. 2010





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

EXP. 121900-000175-07

PROTOCOLE D'ENTENTE CADRE
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
et
L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL, CANADA

CONSIDÉRANT:

L'intérêt manifesté par les deux établissements, et le désir mutuel des institutions signataires de s'associer formellement et de donner ainsi un caractère officiel à leur coopération; l'**Universidad de la República** dorénavant **UdelaR**, représentée par son Recteur, Dr. Rodrigo Arocena; et l'**Université du Québec à Montréal** dorénavant **UQAM**, représentée par son Recteur Dr. Claude Corbo;

CONVIENNENT DE CE QUI SUIT:

Article 1

Le présent protocole vise à donner un cadre formel à la coopération, à faciliter et à intensifier les échanges déjà amorcés entre les partenaires tout particulièrement dans les domaines des communications, des langues, lettres et du développement local et territorial.

Ce protocole est ouvert aux professeurs chercheurs de toutes disciplines, qui verront un intérêt à développer des projets de coopération.

Article 2

De façon générale et selon les moyens financiers disponibles dans chaque établissement, la collaboration pourra prendre les formes suivantes:

- Réalisation de projets de recherche conjoints;
- Échanges de professeurs et d'experts pour des missions d'enseignement et de formation;
- Réalisation de stages d'études et de perfectionnement pour des étudiants (selon des modalités à être définies dans une annexe);
- Publications conjointes et échanges d'expériences quant à la méthodologie de travail et l'organisation académique;
- Tout autre projet initié par l'une ou l'autre des parties.



Article 3

Les activités et les programmes concrets seront établis de concert et feront l'objet d'annexes ou d'actes complémentaires à ce protocole.

Article 4

Les deux institutions s'efforceront de trouver les moyens qui permettront la réalisation des échanges et assureront un soutien réciproque au développement d'une coopération fructueuse.

Article 5

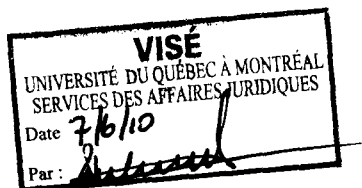
Chaque établissement nommera, dans une annexe, une personne à qui sera confiée la responsabilité de veiller à l'application du présent protocole. Ces personnes s'occuperont notamment de la coordination des activités de collaboration convenues par les parties et en feront un rapport à chaque année aux autorités compétentes de leur université.

Article 6

Ce protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et aura une durée de cinq ans. La reconduction sera possible après évaluation d'une autorité compétente pour l'UdelaR; et par le Service des Relations Internationales pour UQAM, si les parties y consentent. Ce protocole pourra cependant être résilié en tout temps par l'une ou l'autre des parties avec préavis de six (6) mois. Toutefois, les parties s'engagent à réaliser les activités planifiées avant le préavis.


Dr. Claude Corbo
Recteur
Université du Québec à Montréal


Dr. Rodrigo Robena
Recteur
Universidad de la República



22 ABR. 2010